

# いちご 8

No. 208

Seika Town News and Events Guide

August 2012

## Contents

## もくじ 目次

おもなじょうほう Important Information	2
くらしのじょうほう General Information, Notice	3
こんげつのイベント Upcoming Events	4,5,6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
よじじゅくごコーナー Yojjukugo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

### Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちゆうせい  
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそららくんせいにかちょうみなみなやづま  
京都府相楽郡精華町南稲八妻  
きたじり  
北尻70

Seika Town Office General Affairs  
Department, Planning and  
Coordinating Division.

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-cho, Soraku-gun, Kyoto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

ぼうさいくんれん

## 防災訓練 : Disaster Preparedness Training

さいがいおこったときのただしい行動などを教えてもらったり、実際の災害時の流れを体験できるので、役に立ちます。精華町のホームページからも申込用紙をダウンロードできます。

●日時 : 8月26日(日) 午前9時ごろ～12時30分ごろ

●場所 : 山田荘小学校(精華町防災訓練会場)

●申込方法 : 「住所・氏名・年齢・電話番号」の情報、または「ホームステイ参加申込書」を郵送またはファクス、Eメールで下記のところへ。

申し込み・問い合わせ :

精華町役場 企画調整課 〒619-0285 京都府相楽郡精華町南稲八妻北尻70

TEL:0774-95-1900 FAX:0774-95-3971 Eメール:kikaku@town.seika.kyoto.jp

## 夏だ！プールに行こう

### It's Summer! Time to Hit the Pool!

暑い夏の日に、一部の小学校とかしのき苑のプールを一般の人にも開放します。

#### 小学校 :

○場所 : 精華台小学校

○期間 : 8月3日(金)～7日(火) 午前10時～正午、午後1時～3時

○場所 : 山田荘小学校

○期間 : 8月9日(木)～13日(月) 午前10時～正午、午後1時～3時

#### プールのルール

- ・小学校2年生以下の子どもは、保護者が一緒にきてください。
- ・水着を着てスイミングキャップを被ってください。
- ・健康状態は自分で責任をもってください。
- ・事故の場合、応急処置だけを行います。
- ・監視員の指示には必ず従ってください。
- ・原則として遊び道具の持ち込みはできません。ビート板・浮き輪(大きくないもの)は可能です

次の場合は、その日一日の開放は中止となります

- ・警報などが発令された場合
- ・光化学スモッグ注意報が発令された場合
- ・雷注意報が発令された場合、または雷が鳴っている場合
- ・水温が25度より低い場合
- ・そのほか、監視員などが中止と判断した場合

※ほかの質問は、下記までお問い合わせください

▼問い合わせ: 生涯学習課社会体育係(むくのきセンター内) TEL: 0774-98-0200

## おもなじょうほう

## Important Information

## ケータイに届く災害情報 Disaster alerts on your cell phone

町は5月1日から、精華町エリア内の携帯電話に災害情報を配信する「緊急速報メール」を運用しています。

### 町エリア「内」の人に配信：

気象庁からの緊急地震速報や精華町が配信する避難勧告などの情報を、精華町エリア内の対象携帯電話を持って  
いる人に配信するものです。

このサービスは、Eメールアドレスを使わずに、配信エリア内の対応携帯電話に配信します。そのため、エリア外  
町内在住の人には届きません。逆に観光や通勤、通学で町エリア内に入っている人は受信できます。

### 利用手続きはいりません：

利用するための登録手続きや申し込みは不要です。ただし、一部の携帯電話は先に受信設定が必要です。緊急速報  
メールを受信するための通信料や月額使用料、情報料はかかりません。

### 受信できない場合も：

精華町にいないとき、または電源がオフ、圏外、電波状態が不安定、通話中、パケット通信中、緊急速報メール  
は受信できません。このほか各携帯会社が受信条件などを決める場合もあります。

### 利用方法は携帯電話各社へ：

対応機種、受信設定が必要な機種や受信設定方法については、各社のホームページ、または店にお問い合わせ  
ください。

NTT ドコモ：<http://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/areamail/>

KDDI：[http://www.au.kddi.com/notice/kinkyu\\_sokuho/index.html](http://www.au.kddi.com/notice/kinkyu_sokuho/index.html)

ソフトバンク：[http://mb.softbank.jp/mb/service/urgent\\_news/](http://mb.softbank.jp/mb/service/urgent_news/)

## さよなら：

### 精華町の国際交流員、 ウィズナー・ハンクス カイからのメッセージ

今月は私が書く「いちご」の最終回です。この2年間、精華町に住み働いて、本当にいい経験でした。  
たくさんのごことを勉強できたと思います。2年前、はじめて精華町にきたときに、どうなるか少し心配でし  
たが、すっかり自分の居場所になりました。

この2年間で色々な仕事を経験しましたが、その中でいちごは主な仕事でした。いちごを書いたり、編集  
したりすることは楽しかったし、私にとってもいい勉強でした。皆さんもいちごを読んで、何かお役に立  
つことがあったなら、うれしいです。外国での生活は大変ですが、いちごを読んで、少しでも生活の役に立  
ったならうれしいです。

私は精華町からはなれても、新しい国際交流員がいちごを書きますので、ぜひ読んでみてください。皆  
さん、読んでいただいてありがとうございます。

## くらしのじょうほう

## General Information

## 8月

日	時間	内容	場所
3(金)	10:00-12:00, 13:00-15:00	夏休み小学校プール一般開放 (8月3日から7日まで)	精華台小学校
〃	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:30~15:30	パパママ教室 出産について	保健センター
7(火)	13:00~	2歳の子どもの歯科の健康診査	保健センター
9(木)	10:00-12:00, 13:00-15:00	夏休み小学校プール一般開放 (8月9日から13日まで)	山田荘小学校
13(月)	13:30-15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
22(水)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:15-14:15	BCG 予防接種	保健センター
〃		むくのきセンターは休み	
26(日)	8:30-12:30	精華町防災訓練	山田荘小学校
〃	9:00-12:00	ほほえみスポーツ広場	むくのきセンター
28(火)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:30-15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター

## 9月

1(土)		火災予防デー	
5(水)	13:30-15:30	パパママ教室 育児について	保健センター
9(日)	9:00-16:00	第39回町民体育大会	ひがしひかりしょうがっこう 東光小学校
11(火)	13:00~	2歳の子どもの歯科の健康診査	保健センター

## 困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、スティーブン・ペルコビッツに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または

kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都府国際センターにきてください。京都駅ビルの9階にあります。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の第4日曜日の13時から16時まで行っています。相談をする前に、電話かホームページで予約してください。一般的な相談は英語(月・火)、スペイン語(水)、ポルトガル語(木)、タガログ語(木)、中国語(金)、韓国語(土)、13:00から17:00までです。

TEL: 075-342-5000 ホームページ: <http://www.kpic.or.jp/>

## こんげつのイベント

## Upcoming Events

## 2012 けいはんなサイクルレース

## 2012 Keihanna Cycle Race

日時: 9月17日(月・祝) 8:00 — 12:30 場所: 精華大通り・けいはんなプラザから学研施設の周辺(1周2.36km)

## 出場者募集:

種目: 個人ロードレース 参加料(保険代含む): 女性・小中学生・高校生: 1500円 そのほか: 4000円

申込期間: 8月1日(水) ~ 31日(金) (消印有効)

申込方法: 参加申込用紙、または郵便振替用紙に「大会名・希望カテゴリー・住所・氏名・生年月日・性別・電話番号」

を記入のうえ、郵便局で参加料を納付してください。

送付先: 617-0002 京都府向日市寺戸町西ノ段5「京都府自転車競技連盟」

郵便振替口座: 01010-2-30206

そのほか: ホームページからのエントリーも可能です。 <http://www.sportsentry.ne.jp/>

申し込みは先着順とします。

参加申込用紙は、京都府自転車競技連盟のほか、町役場5階、企画調整課にもあります。

## 2012 けいはんなサイクルレース カテゴリー表

カテゴリー	周回数・距離	スタート時刻	参加予定数
C2 (上級・登録中級男女)	9周回・21.24km	午前8時30分	130人
CJ (登録高校生)	9周回・21.24km	午前8時30分	30人
C3L (中級)	6周回・14.16km	午前9時9分	100人
C3H (中級)	6周回・14.16km	午前9時37分	100人
C4L (中初級)	4周回・9.44km	午前10時5分	100人
C4H+W (中初級と女性)	4周回・9.44km	午前10時25分	100人
C1 (登録上級)	12周回・28.32km	午前10時49分	70人
U23 (登録19~22歳男性)	12周回・28.32km	午前10時49分	30人
C5L (初級)	3周回・7.08km	午前11時35分	120人
C5H+W+小学5・6年生スポーツ(初級と女性と小学生)	3周回・7.08km	午前11時52分	120人
小学5・6年(男女ノーマル)	2周回・3.40km	午後0時12分	30人
小学3・4年(男女・ノーマル・スポーツ)	2周回・3.40km	午後0時12分	50人
小学1・2年(男女・ノーマル・スポーツ)	2周回・3.40km	午後0時12分	50人

\*CJ・C1・U23は、2012年度日本自転車競技連盟の競技者登録をしている必要があります。

## 通行規制のお願い

開催時間は、精華大通り・けいはんなプラザから学研施設の周辺の通行を規制します。

## 一部バス停の乗降制限・移設

サイクルレースの開催時間帯奈良交通路線バスと精華町くるりんバスのバス停を次の通り変更します。

## 奈良交通路線バス:

精華大通りを東向きに進行するバスは「光台七丁目停留所」「光台四丁目停留所」「光台三丁目停留所」

「けいはんなプラザ停留所」での乗降ができなくなりますので、「光台八丁目停留所」または「ATR停留所」

を使ってください。西向きに進行するバスは、これらの停留所でも乗降できます。

## 精華くるりんバス:

山田川駅発祝園駅方面の「けいはんなプラザ停留所」は、奈良交通「ATR停留所」に移設します

問い合わせ: けいはんなサイクルレース実行委員会事務局 (京都府自転車競技連盟) TEL: 090-5151-9669

企画調整課企画係 TEL: 0774-95-1900

きねんこうえん もよお もの  
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

いきものパトロール隊～永谷池の水生物調査★Creature Patrol: The Aquatic Life of Nagatani Pond

▼日時：8月4日(土) 午前9時～正午 ▼場所：水景園 芽ぶきの森 (集合場所：水景園受付前)  
▼対象者：山歩きができる人 ▼内容：自然について学べるボランティア活動です。(定員10人・申し込みが必要)

すすみや だけすみふうりん つく  
炭焼きっこ～竹炭風鈴を作ろう～★Charcoal Burners: Charcoal Bamboo Wind Chimes

▼日時：8月4日(土) 午前10時～正午 ▼場所：ビジターセンター ▼対象者 大人(親子参加もo.k.) ▼内容：  
オリジナルの風鈴を作ります。▼料金：1個500円(定員20人・申し込みが必要)

ゆうすず  
夕涼みジャズライブ★Cool Nights Jazz Concert

▼日時：8月4日・18日・25日の各土曜日、午後7時～8時 (雨天時は屋内で開催)  
▼場所：水景園 観月楼デッキ ▼内容：夜の日本庭園で楽しめるジャズコンサートです。

あつまれ！芽ぶきの森のこびとたち～カートンドッグづくり～★Children of the Mebuki Forest: Making Carton

Dogs  
▼日時：8月19日(日) 午後1時～4時 (雨がふる場合は中止します) ▼場所：水景園 芽ぶきの森 (集合場所：  
水景園受付前) ▼内容：牛乳パックを使ってホットドッグを作ります。▼対象者：小学生以上とその保護者 ▼  
料金：800円

さんだたかひろ せかいいさんしゃしんでん いさん ひとびと  
三田崇博 世界遺産写真展2012 アフリカの遺産と人々★Takahiro Sanda World Heritage Site Photo Show:

Africa and Her People

▼日時：8月22日(水)～26日(日) 午前9時～午後5時(24・25日は午後9時まで、最終日は午後4時まで) ▼場所：水景園  
観月楼 ギャラリー一月の庭 ▼内容：世界遺産の写真と色々な国の人々の日常生活の写真をお楽しみください。

なつやす おやこしゃしんこうざ みずべ けしき すず と  
夏休み親子写真講座～水辺の景色を涼しげに撮ろう～★Summer Vacation Parent-Child Photography Class: Taking

Pictures of the Lakeside Scenery

▼日時：8月22日(水) 午前9時30分～正午 ▼場所 水景園 観月楼 ギャラリー一月の庭 ▼内容：公園内の自然  
の写真をとります。デジタルカメラを持ってきてください。▼対象者：小学生の親子 ▼料金：1組700円  
▼申込：定員10組、予約が必要 (松尾：080-3950-4080)

たなばた とうか  
七夕の灯火★Tanabata Bonfire

▼日時：8月24日(金) 午後8時～9時 (雨天時、中止します) ▼場所：水景園 ▼内容：七夕飾りを燃やして空  
に願いを送ります。七夕飾りもぜひもってきてください。

てんもん きゅうれき たなばた よぞら  
天文くらぶ「コペルニクス」～旧暦の七夕の夜空をみよう～★Astronomy Club Copernicus-The Tanabata Night Sky

▼日時：8月24日(金) 午後7時～8時 (雨天時、内容を変えて、屋内でします) ▼場所：水景園 ▼内容：み  
んなできれいな夜空をみましょう。

ギャラリートーク★Gallery Talk

▼日時：8月26日(日) 午前10時～11時 ▼場所：水景園 観月楼 ギャラリー一月の庭 ▼内容：世界遺産写真展  
2012に展示されている作品についての話を聞きます。

相楽木綿伝承館 夏休みワークショップ★Saganaka

Cotton Goods Museum Summer Workshop

▼日時: 8月26日(日) 午後1時~4時 ▼場所: 水景園
観月楼 研修室 ▼内容: 第一回は「スピンドルづくりと糸つむぎ」...

重陽の節句~菊の展示~★The Chrysanthemum

Festival: Chrysanthemum Show

▼日時: 9月7日(金)~9日(日) 午前9時~午後5時
▼場所: 水景園 観月楼 ▼内容: 菊のいけばな展示などをお楽しみいただけます。

重陽の節句~切り紙で菊をつくろう~★The

Chrysanthemum Festival: Origami Chrysanthemum

▼日時: 9月9日(日) 午後1時~3時 ▼場所: 水景園
観月楼 ▼内容: 切り紙を使ってオリジナルカードづくり。参加する人に菊のしおりプレゼント。

水景園入園料: 大人: ¥200 小学生・中学生: ¥100
(25人より多いグループは安くなります)
時間: 午前9時~午後5時 問い合わせ: けいはんな記念公園管理事務所

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「わが母の記」 “Chronicle of my Mother” (2012, 日本)

作家の伊上洪作(役所広司)は、母との関係が昔からあまりよくありません。しかし、母が年老いて、記憶をだんだん失い始めたので、洪作は最後に仲直りするよう頑張ろうと決めました。



日時:

- 8月24日(金) 午前10:30, 午後2:00, 午後7:00
8月25日(土) 午前10:30, 午後1:15, 午後4:00
8月26日(日) 午前10:30, 午後1:15, 午後4:00

場所: けいはんなプラザメインホール

- 一般の人: ¥1,000
中学生以下の人: ¥700
60歳以上の人: ¥700
けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ: けいはんなコンベンション事業部
TEL: 0774-95-5115

けいはんな劇場「劇団四季ファミリーミュージカル『王様の耳はロバの耳』」

Keihanna Theater “Shiki Theatrical Company Family Musical: The King has Donkey Ears”

▼日時: 11月4日(日) 午後3時から(午後2時30分開場)

▼場所: メインホール

▼チケット: 料金: 4800円(全席指定)

けいはんなプラザ友の会メンバー: 4600円・当日券: 5500円

※前売りで完売した場合、当日券の販売はありません。

◆けいはんなプラザ友の会先行販売(電話だけ): 8月6日(月)~10日(金)
受付時間: 午前10時~午後5時30分

◆一般販売: [窓口=けいはんなプラザ 3階 8月13日(月)からの平日]

◆受付時間: 午前10時~午後5時30分

※チケットの郵送で受け取りたい方は、電話で申し込んでください。

※電子チケットぴあ [TEL 0570-02-9999(Pコード 422-118)]でも販売しています。

○問い合わせ: けいはんなコンベンション事業部 TEL: 0774-95-5115



## クッキング

## Cooking

## きゅうりの冷製スープ

1. 玉ねぎ、にんにくはすりおろして、オリーブ油1gで炒める。
2. (1)に水とコンソメを入れて沸かして、火を止める。
3. きゅうりは、2枚輪切りする。残りの皮をむいて、すりおろす。
4. (2)が冷めたら、すりおろしたきゅうり、豆乳、レモン汁、オリーブ油5gを入れ、ミキサーにかける。
5. (4)を器に注ぎ、きゅうりの輪切り2枚を浮かべ、お好みでこしょうをふりかける。

## 材料... (2人分)

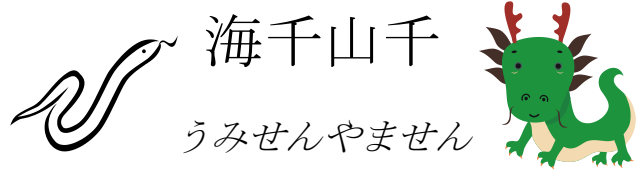
きゅうり-----160g  
 玉ねぎ-----60g  
 無調整豆乳-----50g  
 にんにく-----3g  
 水-----200cc  
 オリーブ油-----6g  
 コンソメ-----2g  
 レモン汁-----5g  
 こしょう-----少々



## 四字熟語コーナー Yojijukugo Corner

四字熟語コーナーへようこそ！  
 四字熟語は4つの漢字で深い意味があるんです。使ってみてください！

## 四字熟語



## 海千山千

うみせんやません

「たくさんの経験を積んで、世の中のことをよく分かっている人。」

この四字熟語は海に千年、山に千年住んだ蛇が、竜になるという伝説からきました。一番世界のことをわかっている人は、実世界で様々なことを経験したことがある人でしょう。皆さんも、この世のことを本当に知りたければ、自分で経験しなければなりません。

## かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport

関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

## Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000).  
 予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着
5:50	7:30
6:50	8:25
7:50	9:30
9:50	11:30
10:50	12:30
11:50	13:30

出発	到着
12:40	14:20
15:40	17:20
16:40	18:20
17:40	19:20
18:40	20:20

問い合わせ・予約：  
 奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 9:00 -19:00)

## へんしゅうしゃのことは Note from the Editor

とうとう私がつくいちごの最終回となりました。8月から新潟県庁で仕事を始めますが、もういちごを書かないのは少し寂しいですね。

読んでくれた皆さんには、本当に感謝します。このいちごは精華町に住んでいたり働いている外国人のためですから、これからも、ぜひいちごを読んでください。

本当に最高の2年間でした。ありがとうございました！

- カイ

私のブログがあります。ぜひ見てください！

<http://seikalife.blogspot.com>



さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

お盆  
Obon

8月13日～16日

「お盆」はとても有名な日です。500年の歴史があります。なくなった家族たちを覚えておく日です。多くの方がふるさとに帰って、なくなった家族の墓を掃除します。

地域によっては、お盆に、ゆかたを着て、祭りでお菓子を食ったり、踊ったりしています。盆踊りという伝統的な踊りがあります。誰でもできますよ。そして、なくなった人を代表する灯籠を川に流します。最後には、きれいな花火もあります。

大文字  
Daimonji  
8月16日

この夜、京都市内などの山に色々な形で火をつけ山の一部分を燃やしています。なくなった人は8月12日から、8月15日まで現実の世界に戻ると言われています。だから、その人たちを天国へ帰らせるために、大文字焼きを行います。

火は夜8時からつけられます。京都市内であれば、ほとんどどこからでも見えます。特に、鴨川が北部の高いビルからが一番見やすいです。そして、色々なところで盆踊りが行われます。そして、嵐山では灯籠を川に流します。



人口の動き

Seika Population Growth

7月1日の人口:

[ ( ) 内は前月比 ]

人口:	36,943 (+46)
男:	17,826 (+19)
女:	19,117 (+27)
世帯の数:	13,698 (+21)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便か E メールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(苺、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this newsletter monthly. The newsletter's name, "Ichigo," means strawberry, Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>